

NAUKA JĘZYKA NIEMIECKIEGO DLA NOWYCH IMIGRANTÓW

W MIEŚCIE I W POWIECIE HEILBRONN



Polnisch



H | N Heilbronn



WSTĘP

Niniejsza broszura informuje o możliwościach nauki języka niemieckiego w mieście oraz w powiecie Heilbronn. Może służyć ona pomocą ludziom, którzy niedawno przybyli z zagranicy lub mieszkają w Niemczech od dłuższego czasu, lecz jak do tej pory nie władają jeszcze językiem niemieckim lub ich znajomość tego języka jest niska. Wspiera on jednak również osoby oraz instytucje działające społecznie, ponieważ ułatwia orientację w tej dziedzinie, zapewniając przegląd oferty kursów języka niemieckiego.

Znajomość języka niemieckiego zapewnia wiele korzyści. Państwo mogą

- > szybciej i lepiej uzyskiwać kwalifikacje zawodowe lub podejmować pracę
- > odpowiednio towarzyszyć swojemu dziecku nauce szkolnej i wspierać je
- > rozbudowywać sieć swoich kontaktów społecznych
- > intensywniej uczestniczyć w życiu miasta i powiatu Heilbronn oraz lepiej wykorzystywać swoje szanse.

Niniejsza broszura zawiera również użyteczne wskazówki przeznaczone dla rodzin z dziećmi, informujące jak wspierać naukę języka u swojego dziecka.

Życzymy wiele sukcesów w nauce języka niemieckiego!

Powiat Heilbronn
Koordynacja kształcenia dla nowo przybyłych
Migracja i integracja

Miasto Heilbronn
Biuro ds. Uczestnictwa oraz Integracji





SPIS TREŚCI

WSTĘP	3
SPIS TREŚCI	5
KURSY INTEGRACYJNE	6
Informacje ogólne	7
Dostęp do kursu integracyjnego	10
Organizatorzy kursów integracyjnych	17
DALSZE KURSY NAUKI JĘZYKA NIEMIECKIEGO	20
Związane z zawodem kursy językowe (Deuföv)	21
Kursy językowe organizowane przez miasto i powiat Heilbronn (VwV-Deutsch)	24
Oferta kursów językowych aim Akademie	25
Oferty komercyjnych szkół językowych	25
Kursy online - nauka języka niemieckiego w internecie	26
NAUKA JĘZYKA NIEMIECKIEGO W RAMACH SAMOKSZTAŁCENIA	28
WSKAZÓWKI DLA WIELOJĘZYZYCHNYCH RODZIN Z DZIEĆMI	32
PUNKTY DORADZTWA	36



KURSY INTEGRACYJNE



INFORMACJE OGÓLNE

KTO MOŻE UCZESTNICZYĆ?

W kursie integracyjnym Integration-skurs mogą uczestniczyć cudzoziemcy (-ki) oraz Niemcy (-ki) pochodzenia imigranckiego, którzy uzyskali pisemne zobowiązanie do udziału, wydane przez Urząd ds. Cudzoziemców) Ausländerbehörde) albo Urząd Zatrudnienia (Jobcenter). W przypadku wolnych miejsc mogą się o nie ubiegać także obywatele (-ki) krajów Unii Europejskiej (UE) (pomaga przy tym Instytut Językowy (Sprachinstitut). Pod pewnymi warunkami kurs jest bezpłatny. Informacje o tym, jak uzyskać możliwość zapisania się na kurs integracyjny dla różnych grup imigrantów, można znaleźć poniżej.

Cel:

Na kursie integracyjnym powinien zostać osiągnięty poziom językowy B1. Taki poziom językowy stanowi znakomitą podstawę, aby dobrze sobie radzić w wielu sytuacjach życia codziennego.

W oparciu o wspólne europejskie ramy referencyjne, szczeble językowe odpowiadają następującym zasobom wiedzy:

A1 - Początkujący:

możliwe jest rozumienie prostych, wypowiedzianych bardzo powoli, zdań.

A2 - Znajomość podstawowa:

możliwa jest prosta wymiana informacji, np. o pochodzenie lub wykształcenie z zastosowaniem popularnie występującego słownictwa

B1 - Zaawansowane

posługiwanie się językiem:

możliwa jest wymiana informacji na znane tematy, takie jak praca, szkoła, rekreacja, wydarzenia, nadzieje i cele.

B2 - Samodzielne

posługiwanie się językiem:

Główna treść złożonych tekstów jest zrozumiała, możliwe jest dobre prowadzenie spontanicznej i płynnej rozmowy na wiele tematów. Poziom B2 jest z reguły warunkiem językowym do pomyślnego ukończenia kształcenia zawodowego.

C1 - Znajomość języka

na poziomie eksperckim:

Rozumiane są zaawansowane teksty. Język może być w sposób elastyczny wykorzystywany do rozwiązywania złożonych problemów zawodowych/naukowych, a także wykraczających poza tę tematykę.

C2 - Znajomość języka zbliżona

do mowy ojczystej:

Możliwa jest bezproblemowa komunikacja; bardzo precyzyjna zdolność wysławiania się z wykorzystaniem subtelnych niuansów znaczeniowych.

RODZAJ I CZAS TRWANIA KURSU

Oprócz ogólnych kursów integracyjnych, oferowane są specjalne kursy integracyjne dla osób niepiśmienych, dla rodziców oraz młodzieżowe kursy integracyjne dla osób w wieku 18 – 27 lat. Każdy kurs integracyjny składa z kursu językowego oraz kursu wprowadzającego do kompetencji społecznych i obywatelskich (Orientierungskurs). Kurs językowy obejmuje zajęcia mieszczące się w przedziale pomiędzy 700 godzin lekcyjnych (1 godzina lekcyjna = 45 minut) a 1 000 godzin lekcyjnych (kurs intensywny obejmuje 430 godzin lekcyjnych). Łącznie z kursem językowym odbywa się liczący 100 godzin lekcyjnych kurs wprowadzający do kompetencji społecznych i obywatelskich. Treścią kursu wprowadzającego do kompetencji społecznych i obywatelskich jest historia, kultura oraz system prawny Niemiec.

KOSZTY

Dla osób korzystających z pomocy społecznej tj. zasiłku dla bezrobotnych II (Arbeitslosengeld II), zasiłku z opieki społecznej (Sozialhilfe), zasiłku mieszkaniowego (Wohn-geld), dodatku do zasiłku rodzinnego (Kindergeldzuschlag), stypendium socjalnego dla studentów (BAFöG) lub świadczenia na podstawie ustawy dla osób ubiegających się o azyl (Asylbewerberleistungsgesetz),

zwolnienia z kosztów pobytu dziecka w żłobku (KITA-Gebühr) lub zwolnienia z abonamentu radiowo-telewizyjnego (GEZ-Gebühr), na ich wniosek udział w kursie wprowadzającym do kompetencji społecznych i obywatelskich jest bezpłatny. Przy składaniu wniosku może pomóc organizator kursu. Sfinansowane mogą być także częściowo dopłaty do kosztów przejazdów. Imigranci uprawnieni do uczestnictwa w kursie integracyjnym płacą za 100 godzin lekcyjnych 195 Euro (które po pomyślnym zdaniu egzaminu z kursu są w połowie refundowane). Uczestnicy nieuprawnieni do udziału w kursie płacą 390 Euro za 100 godzin lekcyjnych (bez refundacji). To, czy można uzyskać uprawnienie do uczestnictwa w kursie, zależy od spełnienia warunków indywidualnych.

ZGŁOSZENIE

Zgłoszenie na kurs integracyjny następuje bezpośrednio w instytucie językowym. Instytuty te doradzają indywidualnie i przeprowadzają testy kompetencji językowych. Ponadto pomagają przy składaniu wniosku o przyjęcie na kurs integracyjny (jeśli nie ma takiego obowiązku). Podczas rejestracji w szkole językowej prosimy zabrać ze sobą, w stosownych przypadkach, aktualną decyzję organu administracji o zwrocie nienależnego świadczenia lub inny dowód otrzymywania świadczeń socjalnych, takich jak zasiłek mieszkaniowy, zasiłek

rodzinny lub zwolnienie z opłat (np. abonamentu radiowo-telewizyjnego lub opłaty za żłódek/ przedszkole). Na ogólne pytania dotyczące kursów integracyjnych odpowiadają również właściwe władze miasta oraz Urząd Starosty Powiatu Heilbronn (patrz dalsze informacje).

WYSZUKIWANIE KURSÓW INTEGRACYJNYCH W REGIONIE

1. Prosimy odwiedzić stronę internetową webgis.bamf.de/BAMF/control
2. Prosimy kliknąć na przycisk szybkiego wyszukiwania „Schnellsuche“ (po lewej stronie)
3. Następnie prosimy wpisać nazwę miejscowości lub kod pocztowy (PLZ)
4. Zaznaczyć „Integrationskurs“ i wybrać rodzaj kursu np. ogólny kurs integracyjny (allgemeiner Integrationskurs). Można wybierać i wyświetlać zarówno kursy bieżące, jak i planowane.

DALSZE INFORMACJE

Dalsze informacje są dostępne na stronie internetowej Federalnego Urzędu ds. Migracji i Uchodźców (Bundesamt für Migration und Flüchtlinge, BAMF): www.bamf.de/DE/Willkommen/DeutschLernen/deutschlernen-node; bezpośrednio u organizatorów kursów (patrz: str. 17 f.), lub we właściwym biurze doradztwa migracyjnego (patrz: str. 37).

JAK TO WYGLĄDA DALEJ?

W zależności od tego czy ukończenie kursu integracyjnego będzie pomyślne, czy też nie powiedzie się (możliwa jest powtórka) można uczęszczać na kurs zgodny z wymaganiami rozporządzenia o wspieraniu nauki języka niemieckiego do celów zawodowych (DeuFöV) lub kursy podnoszące kwalifikacje zawodowe, na które wysyła agencja pośrednictwa pracy lub Urząd Zatrudnienia. Dalsze informacje można uzyskać u organizatora kursu lub u pośrednika (-czki) pracy/ doradcy (-czyni) zawodowego (-ej) w agencji pośrednictwa pracy lub w Urzędzie Zatrudnienia.

DALSZE INFORMACJE

INFORMACJE NA TEMAT NAUKI JĘZYKA NIEMIECKIEGO W POWIECIE HEILBRONN

Landratsamt Heilbronn
Dezernat 6: Migration und Integration
Lerchenstraße 40
74072 Heilbronn
Mail: deutschkurse@landratsamt-heilbronn.de

Godziny przyjęć: od poniedziałku do piątku w godz. 8:30–12:00, dodatkowo w środy w godz. 13:30–18:00, 1-sze piętro, pok. E140–E144

Adres internetowy:

www.landkreis-heilbronn.de/deutsch-lernen

INFORMATIONSTELLE FÜR INTEGRATIONSKURSE DER STADT HEILBRONN

Marktplatz 7

2. OG, Zi. 213A – 214

74072 Heilbronn

Telefon: 07131 563868, 07131 561201

Mail: integrationskurs@heilbronn.de

Godziny przyjęć: Poniedziałki w godz.

8:30 – 12:00 wtorki, środy i piątki w

godz. 8:30 – 12:00, czwartki w godz.

14:00 – 18:00.

Adresy internetowe:

[www.heilbronn.de/leben/
partizipation-integration/
integrationskurse](http://www.heilbronn.de/leben/partizipation-integration/integrationskurse)

welcome.heilbronn.de/de/integration



DOSTĘP DO KURSU INTEGRACYJNEGO

OBYWATELE (-KI) KRAJÓW UNII EUROPEJSKIEJ (UE), EUROPEJSKIEGO OBSZARU GOSPODARCZEGO (EOG) ORAZ SZWAJCARII

> W przypadku niedostatecznej znajomości języka niemieckiego lub w razie niezadawalających postępów w integracji na rynku pracy, obywatele (-ki) krajów UE mogą wnioskować o przyjęcie na kurs integracyjny w ramach wolnych miejsc. Jednakże roszczenie prawne do udziału w kursie integracyjnym nie przysługuje. Oznacza to, że obywatel(k)om tym prawo do uczestnictwa nie przysługuje.

> Formularze zgłoszeniowe można pobrać ze strony internetowej Federalnego Urzędu ds. Migracji i Uchodźców (BAMF):

[www.bamf.de/DE/Willkommen/
DeutschLernen/Integrationskurse/
integrationskurse-node](http://www.bamf.de/DE/Willkommen/DeutschLernen/Integrationskurse/integrationskurse-node). O przyjęcie można również ubiegać się za pośrednictwem organizatora kursu integracyjnego (szkoły językowej).

> Za 100 godzin lekcyjnych obywatele (-ki) krajów UE wnoszą opłatę wynoszącą 195 euro. Beneficjenci zasiłku dla bezrobotnych II lub zasiłku z opieki społecznej mogą zostać na wniosek osoby zainteresowanej z tych kosztów zwolnione. Przy zgłoszeniu w szkole językowej prosimy o zabranie ze sobą uprawnienia do uczestnictwa (Teilnahmeberechtigung),

dowodu osobistego (w przypadku małżonków także dowodu osobistego współmałżonka) oraz przynieść ze sobą decyzję organu administracji w sprawie uzyskiwanych świadczeń socjalnych (Leistungsbescheid).

➤ W przypadku pomyślnego zdania egzaminu końcowego, osoby, które zapłaciły za kurs integracyjny, mogą zwrócić się do regionalnego biura Federalnego Urzędu ds. Migracji i Uchodźców (BAMF) o zwrot połowy kosztów kursu (jeżeli od daty uzyskania uprawnień do udziału w kursie do egzaminu końcowego nie upłynęły więcej niż dwa lata).

NIEMCY Z HISTORIA IMIGRACYJNĄ

➤ Przyjęcie na kurs jest możliwe na wniosek BAMF w przypadku niedostatecznej znajomości języka niemieckiego lub w razie niezadawających postępów w integracji (np. na rynku pracy).

➤ Formularze zgłoszeniowe można pobrać ze strony internetowej BAMF: www.bamf.de/DE/Willkommen/DeutschLernen/Integrationskurse/integrationskurse-node.

Przy składaniu wniosków zwykle pomagają szkoły językowe.

➤ Za 100 godzin lekcyjnych należy zapłacić 195 euro. Beneficjenci świadczeń socjalnych (bliższe informacje w akapicie „Koszty” na str. 8 w rozdziale Kursy integracyjne) mogą składać wnioski o zwolnienie z kosztów. I w tej sprawie pomocą

służą instytucje językowe. Przy zapisie na kurs językowy prosimy o zabranie ze sobą uprawnienia do uczestnictwa, dowodu osobistego (w przypadku małżonków także dowodu osobistego współmałżonka) oraz przynieść ze sobą ew. decyzję organu administracji w sprawie uzyskiwanych świadczeń socjalnych.

PÓŹNI PRZESIEDLEŃCY

➤ Późnym przesiedleńcom przysługuje prawo do bezpłatnego udziału w kursie integracyjnym. Powyższa zasada dotyczy także członków ich rodzin, którzy uwzględnieni są w treści zaświadczenia o przyznaniu statusu przesiedleńcy.

➤ Indywidualne uprawnienie do uczestnictwa wystawia przy wjeździe do Niemiec Federalny Urząd Administracyjny we Friedlandzie.

BUNDESVERWALTUNGSAMT

Außenstelle Friedland

Heimkehrerstraße 16

37133 Friedland

Telefon: 0228 993589192

Mail: spaetaussiedler@bva.bund.de

www.bva.bund.de

OBYWATELE (-KI) PAŃSTWA TRZECICH

Osoby pochodzące z krajów nie należących do UE/ EOG oraz spoza Szwajcarii

Osoby, które uzyskały zezwolenie na pobyt wynoszący minimum 1 rok

- Prawo do przyjęcia na kurs integracyjny obowiązuje, jeżeli pierwsze zezwolenie na pobyt zostało wydane po dniu 01.01.2005 r:
- dla pracobiorcy
- w celu łączenia rodzin
- ze względów humanitarnych
- ze względu na prawo do pobytu długoterminowego z reguły warunkiem jest uzyskanie prawa do pobytu na okres wynoszący co najmniej jeden rok. Na pytania dotyczące statusu pobytu może odpowiedzieć właściwy Urząd ds. Cudzoziemców.
- Jeśli ubiegający (-a) się uzyskał(a) już certyfikat językowy B1 lub jeśli potrzeba integracji jest zauważalnie niska, roszczenie prawa do kursu integracyjnego nie przysługuje.
- Jeżeli brak jest znajomości języka niemieckiego lub znajomość ta nie jest wystarczająca, wówczas Urząd ds. Cudzoziemców w momencie przyznania tytułu do pobytu, zobowiązuje osobę ubiegającą się o takie zezwolenie, do wzięcia udziału w kursie integracyjnym. Do wzięcia udziału w kursie integracyjnym mogą być również zobowiązani przez Urząd Zatrudnienia beneficjenci zasiłku dla bezrobotnych II. Pytania dotyczące

obowiązku uczestnictwa w kursie integracyjnym należy kierować do Urzędu do Spraw Cudzoziemców lub do Urzędu Zatrudnienia!

- Za 100 godzin lekcyjnych należy z reguły zapłacić 195 euro. Beneficjenci zasiłku dla bezrobotnych II, dodatku mieszkaniowego, zasiłku z opieki społecznej lub dopłaty do zasiłku rodzinnego, osoby zwolnione z abonamentu radiowo-telewizyjnego lub z kosztów pobytu dziecka w żłobku mogą zostać na swój wniosek z opłaty takiej zwolnione. Przy zapisie na kurs w szkole językowej prosimy o zabranie ze sobą uprawnienia do uczestnictwa, dowodu osobistego (w przypadku małżonków także dowodu osobistego współmałżonka) oraz przynieść ze sobą decyzję organu administracji w sprawie uzyskiwanych świadczeń socjalnych.

Osoby, które uzyskały zezwolenie na pobyt krótszy niż 1 rok

To, czy osoby posiadające dokument pobytowy na okres krótszy niż rok mogą zostać przyjęte na kurs integracyjny, musi zostać w każdym pojedynczym przypadku uzgodnione z Urzędem do Spraw Cudzoziemców.

Imigranci czynni zawodowo

W zależności od statusu pobytu, imigranci czynni zawodowo mogą być uprawnieni do uczestnictwa w kursie integracyjnym lub osoby takie mogą zostać przyjęte na kurs integracyjny lub związany z pracą kurs nauki języka niemieckiego. Indywidualna sytuacja może być wyjaśniona w Urzędzie ds. Cudzoziemców lub w drodze konsultacji osobistej z organizatorem kursu integracyjnego (szkołą językową).

UCZESTNICY (-CZKI) PROGRAMU AU PAIR

Jako osoby samodzielnie płacące, uczestnicy (-czki) programu Au Pair mogą korzystać z różnych kursów nauki języka niemieckiego, oferowanych przez komercyjne instytuty językowe. Większość szkół językowych oferuje zniżki dla uczestników (-czek) programu Au Pair.



STUDENCI (-TKI) MIĘDZYNARODOWI (-E)

Studenci (-tki) z krajów UE/ EOG/ Szwajcarii oraz państw trzecich

Studenci (-tki) studiów dziennych/uczestnicy (-czki) programów wymiany

Osoby studiujące, jeżeli są zainteresowane kursami języka niemieckiego proszone są o kontakt z biurem International Office lub z Centrum Lektorskim swojej szkoły wyższej. Studenci (-tki) jako osoby samodzielnie za siebie płacące mogą również korzystać z bogatej oferty kursów komercyjnych instytutów językowych. Z reguły płacą oni (one) cenę zniżkową.

Absolwenci (-tki) szkół wyższych

> W odniesieniu do absolwentów (-tek) szkół wyższych z krajów UE/ EOG/ Szwajcarii obowiązują takie same postanowienia jak dla obywateli (-ek) z krajów UE (patrz: str. 10).

> Absolwenci (-tki) szkół wyższych z państw trzecich z dyplomem ukończenia studiów niemieckich mogą uczęszczać na kurs integracyjny lub kurs językowy w komercyjnej szkole językowej na zasadach pełnej odpłatności.

> Od poziomu językowego A2 w rachubę wchodzi kursy zgodne z wymaganiami rozporządzenia o wspieraniu nauki języka niemieckiego do celów zawodowych (DeuFöV, patrz: str. 21).

Informacji udziela:

BUNDESAGENTUR FÜR ARBEIT

Rosenbergstraße 50

74074 Heilbronn

Telefon: 0800 4555500

www.arbeitsagentur.de/

[vor-ort/heilbronn/startseite](#)

➤ Absolwenci (-tki) szkół wyższych zatrudnieni w firmach mogą dowiadywać się w swoich działach HR o dofinansowanie przy nauce języka niemieckiego.

IMIGRANCY UBIEGAJĄCY SIĘ O AZYL

Osoby objęte postępowaniem azylowym

Osoby ubiegające się o azyl z prawem pobytu wydanym na podstawie § 55 ust. 1 Ustawy o Prawie do Azylu (AsylG) z prawem pobytu/azylanci z potwierdzeniem ubiegania się o azyl

➤ Ubiegające się o azyl osoby przybywające z Erytrei i Syrii mogą w czasie postępowania azylowego na wniosek BAMF zostać przyjęte na kurs integracyjny wcześniej (niezależnie od daty swojego przybycia do Niemiec).

➤ Bliskie zatrudnienia osoby ubiegające się o azyl, dysponujące zezwoleniem na pobyt, które wjechały na teren Niemiec przed dniem 01.08.2019, mogą zostać przyjęte na kurs integracyjny po upływie trzymiesięcznego okresu zezwolenia. Pojęcie bliskie zatrudnienia oznacza spełnienie następujących kryteriów:

➤ Istniejąca rejestracja w Agencji Pośrednictwa Pracy jako osoba poszukująca pracy, osoba poszukująca możliwości edukacyjnych lub bezrobotny (-a)

➤ Istniejący stosunek pracy lub stosunek pracy lub szkolenia lub uczestnictwo w przygotowawczych kursach kwalifikacyjnych (EQ)

➤ Udział w środkach edukacyjnych przygotowujących do zawodu (BvB) lub w fazie przygotowawczej szkolenia w ramach kształcenia towarzyszącego (AsA)

Status osoby bliskiej zatrudnienia należy udokumentować potwierdzeniem dołączonym do wniosku o przyjęcie na kurs integracyjny. Zgłoszenie jako osoby poszukującej pracy można złożyć do Agencji Pośrednictwa Pracy w godzinach otwarcia bez uprzedniego zgłoszenia. Odpowiednie potwierdzenie zostanie wystawione bez zwłoki.

➤ Osoby ubiegające się o azyl, które uzyskały wstęp na kurs integracyjny, są zwolnione z kosztów. W złożeniu wniosku pomaga oraz dalszych informacji udziela właściwa służba socjalna lub manager (-ka) ds. integracji. Kryterium osoby bliskiej zatrudnienia nie dotyczy rodziców z dziećmi, które nie są objęte obowiązkiem szkolnym.

Osoby objęte postępowaniem azylowym, które nie mogą zostać przedwcześnie przyjęte na kurs integracyjny, powinny skontaktować się ze Służbą Integracji lub z Działem Zarządzania Integracją w celu uzyskania informacji na temat alternatywnych kursów językowych. Dalsze oferty kursów językowych, w połączeniu z praktyką, dostępne są za pośrednictwem strony internetowej:

**BUNDESAGENTUR FÜR ARBEIT
Rosenbergstraße 50
74074 Heilbronn
Telefon: 0800 4555500
[www.arbeitsagentur.de/
vor-ort/heilbronn/startseite](http://www.arbeitsagentur.de/vor-ort/heilbronn/startseite)**

Osoby, których wniosek o azyl został oddalony, a które dysponują prawem pobytu

Osoby, których wniosek o azyl został oddalony, i które nie mogą wykazać się uzyskaniem zezwolenia na pobyt zgodnie z treścią § 25 ust. 3 ustawy o pobycie cudzoziemców (AufenthG)

- > Beneficjenci świadczeń społecznych (bliższe informacje w akapicie „Koszty” na str. 8 w rozdziale Kursy integracyjne) mają prawo do bezpłatnego udziału w kursie integracyjnym w ramach dostępnych miejsc.
- > Osoby zatrudnione muszą ponieść 50% kosztów.

Osoby, które uzyskały zgodę na pobyt tolerowany zgodnie z § 60a ust. 2 zdanie 3 AufenthG

Osoby, które tymczasowo nie mogą zostać odesłane do kraju pochodzenia

- > Ta grupa osób jest uprawniona do bezpłatnego udziału w kursie integracyjnym w ramach dostępnych miejsc.
- > Wsparcie oferuje właściwy pracownik (-ca) socjalny (-a)/ manager (-ka) ds. integracji, biura doradztwa dla imigrantów lub organizator kursu integracyjnego (patrz: str. 17).
- > Zgodnie z § 60a ust. 2 zdanie 3 ustawy AufenthG, osoby tolerowane, niemające statusu tolerancji uznawanej, z udziału w kursie integracyjnym są wykluczone.

Osoba uprawniona do otrzymania azylu, dysponująca prawem pobytu/beneficjent ochrony uzupełniającej

Osoby uprawnione do otrzymania azylu lub uchodźcy spełniający warunki Konwencji Genewskiej; Osoby uznane za uchodźców, dysponujące dokumentem podróжным uchodźcy lub rocznym zezwoleniem na pobyt

➤ Osoby takie są uprawnione do kursu integracyjnego (w przypadku pobierania świadczeń socjalnych, kurs jest bezpłatny).

➤ Osoby, które nie potrafią z łatwością lub w dostateczny sposób porozumiewać się w języku niemieckim są do udziału w kursie integracyjnym zobowiązane. Przy okazji przyznania tytułu do pobytu, Urząd ds. Cudzoziemców określa obowiązek uczestnictwa w kursie.

➤ Do wzięcia udziału w kursie integracyjnym mogą być również zobowiązani przez Urząd Zatrudnienia beneficjenci zasiłku dla bezrobotnych II.

➤ Dalsze informacje można uzyskać we właściwych służbach socjalnych/integracyjnych lub u managerów (-ek) ds. integracji, w Urzędach Zatrudnienia lub bezpośrednio u organizatorów kursów integracyjnych (patrz: str. 17).

Uchodźcy przesiedleni

Osoby, które uzyskały zezwolenie na pobyt na podstawie § 23 ust. 4 ustawy AufenthG

➤ Uchodźcy przesiedleni mają prawo do udziału w kursie integracyjnym (w przypadku pobierania świadczeń socjalnych – bezpłatnie).

➤ Osoby, które nie potrafią z łatwością lub w dostateczny sposób porozumiewać się w języku niemieckim, mają obowiązek udziału w kursie integracyjnym. Urząd ds. Cudzoziemców określa obowiązek uczestniczenia przy okazji przyznania tytułu do pobytu.

Łączenie rodziny przez osobę uprawnioną do ochrony międzynarodowej

Osoby, które przybywają do Niemiec w ramach łączenia rodzin np. współmałżonkowie, dzieci lub inni członkowie rodziny (§§ 29, 30, 32, 36 ustawy AufenthG)

➤ Osoby takie są uprawnione do udziału w kursie integracyjnym (w przypadku pobierania świadczeń socjalnych bezpłatnie).

➤ Osoby, które nie potrafią się z łatwością porozumiewać się w języku niemieckim, są do udziału w kursie integracyjnym zobowiązane. Przy okazji przyznania tytułu do pobytu, Urząd ds. Cudzoziemców określa obowiązek uczestnictwa w kursie.

➤ Do wzięcia udziału w kursie integracyjnym mogą być również zobowiązani przez Urząd Zatrudnienia beneficjenci zasiłku dla bezrobotnych II.

ORGANIZATORZY KURSÓW INTEGRACYJNYCH

AAW ARBEITSKREIS FÜR AUS- UND WEITERBILDUNG E.V.

Allee 40

74072 Heilbronn

Telefon: 07131 797926

Mail: Heilbronn@aaw.de

www.aaw.de

Rodzaj kursu: Ogólny kurs integracyjny, kurs nauki czytania i pisania

Zgłoszenia: telefoniczne

ARKUS GGBMH

Happelstraße 17

74074 Heilbronn

Telefon: 07131 991230

Mail: sprachkurse@arkus-heilbronn.de

www.arkus-heilbronn.de

Rodzaj kursu: Kurs nauki czytania i pisania, kurs integracyjny dla rodziców

Zgłoszenia: telefoniczne, poniedziałki

– piątki w godz. 9:00 – 12:00

ATACON-BILDUNG GMBH

Gottlieb-Daimler-Straße 25

74076 Heilbronn

Telefon: 07131 133570

Mail: info@atacon-bildung.de

www.atacon-bildung.de

Rodzaj kursu: Ogólny kurs integracyjny, kurs nauki czytania i pisania, kurs nauki drugiego alfabetu (również wieczorowy i weekendowy).

Wszystkie rodzaje kursów połączone są z opieką nad dziećmi.

Zgłoszenia: poniedziałki – piątki, w godz. 8:00 – 17:00

BILDUNGSPARK

HEILBRONN-FRANKEN GGBMH

Hans-Rießer-Straße 7

74076 Heilbronn

Telefon: 07131 770700

Mail: info@bildungspark.de

www.bildungspark.de

Rodzaj kursu: Ogólny kurs integracyjny, kurs nauki czytania i pisania, kurs integracyjny dla rodziców, połączony z opieką nad dziećmi, kurs nauki drugiego alfabetu

Zgłoszenia: telefoniczne, poniedziałki – piątki, w godz. 8:00 – 12:00

CBZ MÜNCHEN GMBH

Gartenstraße 47

74072 Heilbronn

Telefon: 089 5426120

Mail: gkohler@cbz-muenchen.de

www.cbz-muenchen.de

Rodzaj kursu: Ogólny kurs integracyjny, kurs nauki czytania i pisania, kurs nauki drugiego alfabetu

Zgłoszenia: przedpołudniem w w placówce w Heilbronn

GO LANGUAGE

Austraße 111
74076 Heilbronn
Telefon: 07131 7249870
Mail: info@golanguage.de
www.golanguage.de
Rodzaj kursu:
Kurs integracyjny, kurs intensywny
z ukierunkowaniem na integrację
Zgłoszenia: telefoniczne, poniedziałki
– piątki w godz. 8:00–18:00

INTERNATIONALER BUND E.V.

Knorrstraße 8
74074 Heilbronn
Telefon: 07131 78090
Mail: BZ-Heilbronn@internationaler-bund.de
www.internationaler-bund.de
Rodzaj kursu:
Kurs integracyjny dla młodzieży
Zgłoszenia: telefoniczne

SIH SPRACHINSTITUT

Allee 40
74072 Heilbronn
Telefon: 07131 8882719
Mail: info@sih-heilbronn.de
Rodzaj kursu:
Ogólny kurs integracyjny
Zgłoszenia: telefoniczne,
poniedziałki –
piątki w godz. 9:00–18:00

USS GMBH

Etzelstraße 34
74076 Heilbronn
Mail: info.hn@uss.de
www.uss.de
Rodzaj kursu:
Ogólny kurs integracyjny,
kurs nauki czytania i pisania
Zgłoszenia: telefoniczne,
Czwartki, w godz. 10:00–16:00

USS GMBH

Salzstraße 185
74076 Heilbronn
Telefon: 07131 89895911
Rodzaje kursów: Ogólny kurs integra-
cyjny, kurs nauki czytania i pisania;
kurs powtórkowy
Zgłoszenia w godzinach otwarcia:
poniedziałki –
czwartki w godz. 8:30–16:00

VDV E.V.

Salzstraße 31
74078 Heilbronn
Telefon: 07135 35342018
Mail: info@vdv-leonberg.de
www.vdv-leonberg.de
Rodzaj kursu: Ogólny kurs integra-
cyjny (również wieczorowy)

VHS HEILBRONN

Kirchbrunnenstraße 12
74072 Heilbronn
Telefon: 07131 996520
Mail: daf@vhs-heilbronn.de
www.vhs-heilbronn.de
Rodzaj kursu: Ogólny kurs integracyjny (również wieczorowy), kurs nauki czytania i pisania, kurs nauki drugiego alfabetu
Zgłoszenia: wtorki i środy w godz. 10:00–13:30 oraz w czwartki w godz. 15:00–18:00, zakwalifikowanie z podaniem terminu

TRICOS GBR

Karlstraße 51
74072 Heilbronn
Telefon: 07131 1245722
Mail: heilbronn@tricos-gbr.de
www.tricos-bildung.de/tricos-in-heilbronn
Rodzaj kursu: Ogólny kurs integracyjny (również wieczorowy i weekendowy)
Zgłoszenia: od wtorku do czwartku w godz. 14:00–18:00 osobiście

VHS NECKARSULM

Seestraße 15
74172 Neckarsulm
Telefon: 07132 35370
Mail: vhs@neckarsulm.de
www.vhs-neckarsulm.de
Rodzaj kursu: Ogólny kurs integracyjny (również wieczorowy)
Doradztwo i zgłoszenia: środy, w godz. 14:00–17:30
Godziny otwarcia sekretariatu „Język niemiecki jako język obcy”: poniedziałki i czwartki, w godz. 10:00–12:00 oraz w godz. 15:00–18:00



DALSZE KURSY NAUKI JĘZYKA NIEMIECKIEGO



ZWIĄZANE Z ZAWODEM KURSY JĘZYKOWE (DEUFÖV)

Kursy te są związanymi z zawodem kursami nauki języka niemieckiego liczącymi od 400 do 500 godzin lekcyjnych (à 45 minut), obejmującymi gramatykę oraz słownictwo zawodowe. Dostępne są kursy na poziomie A2, B1, B2 i C1. W ten sposób powinien zostać ułatwiony kontakt z kolegami i koleżankami z pracy, przełożonymi oraz klientami. Oprócz podstawowych kursów związanych z zawodem, oferowane są również kursy specjalne, które zapewniają znajomość języka niemieckiego w kontekście określonych zawodów (np. akademickich i nieakademickich zawodów związanych z ochroną zdrowia). Na związane z zawodem kursy językowe należy uczęszczać z reguły dopiero wtedy, gdy wyczerpane zostaną wszelkie inne możliwości udziału w kursach integracyjnych. W kursach brać udział mogą:

- > Obywatele (-ki) krajów UE/ EOG oraz Szwajcarii
- > Obywatele (-ki) Niemiec pochodzenia imigranckiego/ późni przesiedleńcy
- > Osoby przebywające na pobycie tolerowanym, zgodnie z § 60a ust. 2 zdanie 3 ustawy AufenthG
- > Osoby tolerowane, bliskie zatrudnienia po upływie sześciu miesięcy pobytu tolerowanego.
- > Bliskie zatrudnienia osoby ubiegające się azyl, które przybyły na teren Niemiec przed 01.08.2019 (po upływie trzech miesięcy pozwolenia).

- > Imigranci w ramach łączenia rodzin
- > Osoby uprawnione do otrzymania azylu
- > Osoby, które uzyskały zezwolenie na pobyt na podstawie § 25 ust. 5 ustawy AufenthG
- > Obywatele (-ki) krajów trzecich, którzy (-e) uzyskali (-ły) zezwolenie na pobyt
- > Osoby z zezwoleniem na pobyt, pochodzące z Syrii i Erytrei, po zgłoszeniu się jako osoby bezrobotne lub poszukujące pracy
- > Osoby z zezwoleniem na pobyt, pochodzące z Iraku, Iranu oraz Somalii mogą brać udział w związanych z zawodem kursach językowych, o ile przybyły na teren Niemiec przed dniem 01.08.2019 i zgłosiły się w Agencji Pośrednictwa Pracy jako osoby bezrobotne lub poszukujące pracy.

Wyłączone są:

- > Ubiegające się o azyl osoby z bezpiecznych krajów pochodzenia (państw UE, Albanii, Bośni i Hercegowiny, Ghany, Kosowa, Macedonii Płn., dawnej republiki Jugosławii, Czarnogóry, Senegalu, Serbii; wg stanu na: lipiec 2019)
- > Samozatrudnieni (niezależnie od statusu pobytu)

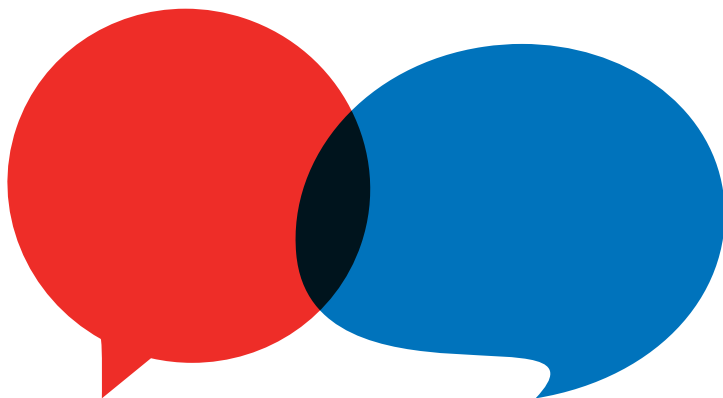
Uprawnienie do udziału w kursie wydają swoim klientom Agencja Pośrednictwa Pracy oraz Urząd Zatrudnienia. Udział w związanych z zawodem kursach językowych mogą brać także osoby czynne zawodowo i kształące się, które nie zgłosiły się ani w Agencji Pośrednictwa Pracy, ani w Urzędzie Zatrudnienia, a których umiejętności językowe nie wystarczają do radzenia sobie w codziennym życiu zawodowym. Do udziału w związanych z zawodem kursach językowych uprawnione są również osoby uczestniczące w postępowaniu o uznanie kwalifikacji zawodowych.

Złożenie wniosku przez osoby czynne zawodowo/ praktykantów jest możliwe bezpośrednio na stronie BAMF: www.bamf.de: Infothek / Berufsbezogene Sprachförderung / Berufsbezogene Sprachförderung gem. §45a AufenthG / Vordrucke und Formulare / „Antrag auf Teilnahmeberechtigung für Beschäftigte“ und „Antrag auf Teilnahmeberechtigung für Auszubildende“.

Udział w związanych z zawodem kursach językowych jest zasadniczo bezpłatny. Osoby czynne zawodowo, których podlegający opodatkowaniu dochód roczny przekracza 20 000 euro (40 000 euro dla osób wspólnie opodatkowanych) muszą ponieść udział w kosztach wynoszący ok. 2 euro za godzinę lekcyjną. Osoby kształące się, w każdym przypadku są z dopłat zwolnione. W określonych warunkach opłacony zostanie również dodatek na koszty dojazdu. Informacji na ten temat udziela organizator kursu.

WYSZUKIWANIE ZWIĄZANYCH Z ZAWODEM KURSÓW JĘZYKOWYCH (DEUFÖV) W REGIONIE

1. Prosimy odwiedzić stronę internetową www.kursnet.arbeitsagentur.de
2. W polu wyszukiwania prosimy wpisać „deuföv“ a w polu lokalizacji kursu Veranstaltungsort „Heilbronn“
3. Naciśnąć pole „Suche” (wyszukaj).



ORGANIZATORZY ZWIĄZANYCH Z ZAWODEM KURSÓW JĘZYKOWYCH

AAW ARBEITSKREIS FÜR AUS- UND WEITERBILDUNG E.V.

Allee 40
74072 Heilbronn
Telefon: 07131 797926
Mail: Heilbronn@aaw.de
www.aaw.de

BERLITZ DEUTSCHLAND GMBH

Marktplatz 13
74072 Heilbronn
Telefon: 07131 5944809
www.berlitz.de

BILDUNGSPARK HEILBRONN-FRANKEN

Hans-Rießer-Straße 7
74076 Heilbronn
Telefon: 07131 770700
Mail: info@bildungspark.de
www.bildungspark.de

GO LANGUAGE

Austraße 111
74076 Heilbronn
Telefon: 07131 7249870
Mail: info@golanguage.de
www.golanguage.de
Zgłoszenia: Telefoniczne,
poniedziałki – piątki w godz.
8:00 – 18:00

INTERNATIONALER BUND E.V.

Knorrstraße 8
74074 Heilbronn
Telefon: 07131 78090
Mail: BZ-Heilbronn@
internationaler-bund.de
www.internationaler-bund.de

USS GMBH

Etzelstraße 34
74076 Heilbronn
Telefon: 07131 155330
Mail: info.hn@uss.de
www.uss.de

VHS HEILBRONN

Kirchbrunnenstraße 12
74072 Heilbronn
Telefon: 07131 996520
Mail: daf@vhs-heilbronn.de
www.vhs-heilbronn.de

VHS NECKARSULM

Seestraße 15
74172 Neckarsulm
Telefon: 07132 35370
Mail: vhs@neckarsulm.de
www.vhs-neckarsulm.de

KURSY JĘZYKOWE ORGANIZOWANE PRZEZ MIASTO I POWIAT HEILBRONN (VWV-DEUTSCH)

W ramach krajowego programu promocji języka niemieckiego „VwV Deutsch“ kraj związkowy Badenia Wirtembergia, stawia co roku do dyspozycji miast i powiatów określone fundusze na prowadzenie kursów nauki języka niemieckiego (współfinansowane przez miasto i powiat). Program jest skierowany do wszystkich, którzy nie mają dostępu do kursów integracyjnych. Promowane są tradycyjne kursy językowe, intensywne kursy językowe, kursy nauki czytania i pisania oraz połączone z opieką nad dziećmi kursy językowe dla rodziców oraz kobiet.

Informacje na temat dostępnych aktualnych ofert kursów:

Dla mieszkańców (-nek) miasta Heilbronn:

Stadt Heilbronn
Stabsstelle Partizipation
und Integration
Lohtorstraße 27
74072 Heilbronn
Telefon: 07131 562728
Mail: integration@heilbronn.de
welcome.heilbronn.de

Dla mieszkańców (-nek) powiatu Heilbronn:

Landratsamt Heilbronn
Migration und Integration
Lerchenstraße 40
74072 Heilbronn
Telefon: 07131 9948470
Mail: deutschkurse@landratsamt-heilbronn.de
www.landkreis-heilbronn.de

OFERTA KURSÓW JĘZYKOWYCH AIM AKADEMIE

Akademia Innowacyjnego Kształcenia i Zarządzania Heilbronn-Franken sp. z o.o. pożytku publicznego (Akademie für Innovative Bildung und Management Heilbronn-Franken gGmbH (aim)) oferuje bezpłatne kursy języka niemieckiego dla uczniów (uczennic), praktykantów (-ek) i młodych osób dorosłych, którzy (-re) chcą studiować w Niemczech. W zależności od grupy docelowej, kursy odbywają się w czasie ferii szkolnych lub w ciągu tygodnia (w systemie dziennym lub wieczorowym) na różnych poziomach zaawansowania (A1 – C1) i niezależnie od kraju pochodzenia imigrantów. Dalsze informacje na temat kursów oraz zgłoszeń można uzyskać u p. Nadine Skrotzki, tel.: 07131 39097393, mail: skrotzki@aim-akademie.org.

OFERTY KOMERCYJ- NYCH SZKÓŁ JĘZY- KOWYCH

Niezależnie od możliwości uczestniczenia w kursach integracyjnych, wszystkie zainteresowane osoby płacące same za siebie mogą korzystać z rozległej oferty komercyjnych szkół językowych. Organizatorzy kursów integracyjnych (patrz: str. 17) często oferują dodatkowe kursy języka niemieckiego o różnych porach i z różną tygodniową liczbą godzin lekcyjnych w programie. Dalsze instytuty językowe można wyszukiwać za pośrednictwem żółtych stron informatorów branżowych lub w internecie.



KURSY ONLINE – NAUKA JĘZYKA NIEMIECKIEGO W INTERNECIE

W internecie dostępne są też doskonałe możliwości nauki języka niemieckiego. Niektóre z nich są nawet bezpłatne. Większość z nich nadaje się do nauki języka niemieckiego w ramach samokształcenia. Naukę języka niemieckiego wspiera również wiele aplikacji. Niektóre z nich są płatne.

Deutsche Welle:
www.dw.com/deutschlernen

W wersji na komputer stacjonarny dostępna jest obfita bezpłatna oferta kursów i ćwiczeń z języka niemieckiego: Kursy języka niemieckiego (w 29 językach) na poziomie od A1 do C2, nauka online, filmy wideo, nagrania audiofoniczne oraz podcasty – a także arkusze robocze do wydrukowania. Ponadto można tam znaleźć:

- Ćwiczenia na wszystkich poziomach zaawansowania
 - Testy klasyfikacyjne
 - Powoli wymawiane wiadomości
 - Ćwiczenia ze słówek
 - Ćwiczenia z wymowy
- Ograniczona oferta kursów nauki j. niemieckiego dostępna jest również w wersji mobilnej learngerman.dw.com.

➤ Goethe-Institut: [www.goethe.de / Online Deutsch lernen](http://www.goethe.de/Online/Deutsch/lernen)

Oprócz oferty kursów płatnych, dostępne są również bezpłatne ćwiczenia online, takie jak ćwiczenia wymowy, ćwiczenia ze słownictwa związanego z zawodem (w zawodach socjalnych lub technicznych, rzemiośle, biurze, usługach lub kulturze) – z zadaniami, wywiadami i filmami.

➤ Deutscher Volkshochschul-Verband: www.vhs-lernportal.de
Bezpłatna cyfrowa oferta kursów online w Volkshochschul-Verband e.V. (DVV) nauki języka niemieckiego, jako drugiego języka (na poziomie A1–B2). Są tam dostępne ćwiczenia w czytaniu, słuchaniu, pisaniu i mówieniu. Kursanci są wspierani przez nauczycieli drogą online.

➤ Oferta nauki online oferowana przez bibliotekę miejską Stadtbibliothek Heilbronn: stadtbibliothek.heilbronn.de
Dla zarejestrowanych klientów biblioteki miejskiej dostępna jest oferta nauki języka niemieckiego drogą online – LinguaTV.

Ponadto na terenie biblioteki dostępne są laptopy oraz stanowiska robocze wyposażone w komputery. Pracownicy (-e) biblioteki miejskiej chętnie pomagają przy zapisach. Opłata członkowska dla osób dorosłych, które ukończyły 19 lat życia wynosi 8 euro za 3 miesiące lub 20 euro za rok. Do ukończenia 19 lat korzystanie biblioteki jest bezpłatne.

Stadtbibliothek Heilbronn
im Theaterforum K3
Berliner Platz 12
74072 Heilbronn
Telefon: 07131 562663
stadtbibliothek.heilbronn.de



NAUKA JĘZYKA NIEMIECKIEGO W RAMACH SAMOKSZTAŁCENIA



Nie zawsze natychmiastowe uczęszczanie na kursy językowe jest możliwe. Niekiedy pomiędzy dwoma kursami występują czasy oczekiwania. Przede wszystkim dla osób z doświadczeniem w nauce, nauka języka niemieckiego w ramach samokształcenia stanowi dobre uzupełnienie – pod warunkiem, że są oni zmotywowani i zdyscyplinowani.

PODRĘCZNIKI DO NAUKI JĘZYKA W RAMACH SAMOKSZTAŁCENIA

Do nauki języka niemieckiego w ramach samokształcenia dostępny jest obszerny materiał naukowy, np. oferowany przez takie wydawnictwa jak PONS, Hueber, Klett oraz Cornelsen. Podręczniki występują częściowo w wersji niemiecko-angielskiej, jakkolwiek dostępne są też materiały w innych wersjach językowych. Aby umożliwić samodzielną kontrolę postępów, podręczniki do samodzielnej nauki języka niemieckiego powinny zawierać rozwiązania zadań. Wymienione tutaj dzieła mają służyć jako przykłady. Lokalne księgarnie chętnie Państwu doradzą szerzej. Przegląd oferty można także uzyskać w miejscowych bibliotekach. A oto kilka przykładów:

- > Sprachkurs Plus Deutsch (Hueber)
- > Motive, A1–B1 (Hueber)
- > Grammatik aktiv, A1–B1 und B2/C1 (Cornelsen)
- > PONS Grammatik kurz & bündig Deutsch (PONS)

> Do przygotowania do egzaminu TELC dostępne są podręczniki opracowane przez wydawnictwa TELC oraz Klett.

SPOTKANIA Z JĘZYKIEM NIEMIECKIM W BIBLIOTECIE MIEJSKIEJ W HEILBRONN

Zawsze w poniedziałki w godz. 15:30–17:00 odbywają się otwarte, bezpłatne spotkania z językiem niemieckim. Tu, co tydzień liczni niemieckojęzyczni mentorzy, uczą przybywających z całego świata gości, którzy chcieliby poznać język niemiecki, a także rozmawiają z nimi i bawią się. Udział jest bezpłatny i w każdej chwili możliwy.

**Stadtbibliothek Heilbronn
im Theaterforum K3
Berliner Platz 12
74072 Heilbronn
Telefon: 07131 562663
stadtbibliothek.heilbronn.de**

MAGAZYN „DEUTSCH PERFEKT“

W dużych kioskach prasowych (np. na dworcu) dostępny jest miesięcznik „Deutsch perfekt“ (Spotlight Verlag), który znakomicie wspomaga naukę języka niemieckiego.

**Więcej informacji:
www.deutsch-perfekt.com**

ĆWICZENIA Z KOMUNIKACJI ZA POMOCĄ OPATENTOWANEGO PROGRAMU „SPRACHE VERBINDET“ (JĘZYK ŁĄCZY)

Imigranci mogą ćwiczyć swoją ustną komunikację z niemieckojęzycznymi mieszkańcami bez względu na pochodzenie, religię czy wiek. Program „Sprache verbindet” realizowany jest w przez organ ds. zatrudnienia miasta Heilbronn, dział pracy z uchodźcami (ARGE Flüchtlingsarbeit Heilbronn), a w powiecie Heilbronn przez Caritas Heilbronn Hohenlohe. Pracownicy organizują językowych „rodziców chrzestnych”, z którymi rozmawia się po niemiecku podczas regularnych, organizowanych przez siebie spotkań z językiem niemieckim.

Dalsze informacje i zgłoszenia:

Kerstin Denner-Woerner
ARGE Heilbronn
Telefon: 0176 18980939
Mail: denner-woerner@caritas-heilbronn-hohenlohe.de

Pośredniczenie w uzyskaniu pomocy ze strony językowych „rodziców chrzestnych” w Neckarsulm i Bad Friedrichshall:

Brunhilde Massa
Telefon: 07132 5858
Mail: massa.b@caritas-heilbronn-hohenlohe.de,
www.caritas-heilbronn-hohenlohe.de/de/was-wir-bieten/treffpunkte/sprache-verbindet

NAUKA JĘZYKA NIEMIECKIEGO PRZEZ SPOŁECZNYCH WOLONTARIUSZY JĘZYKOWYCH

W wielu gminach powiatu działają koła pomocy azylantom (Asyl- und Helferkreise), których członkowie społecznie świadczą usługi nauki języka niemieckiego. Informacji, jak kontaktować się z kołami pomocy azylantom, udzielają pracownicy poszczególnych ratuszy.

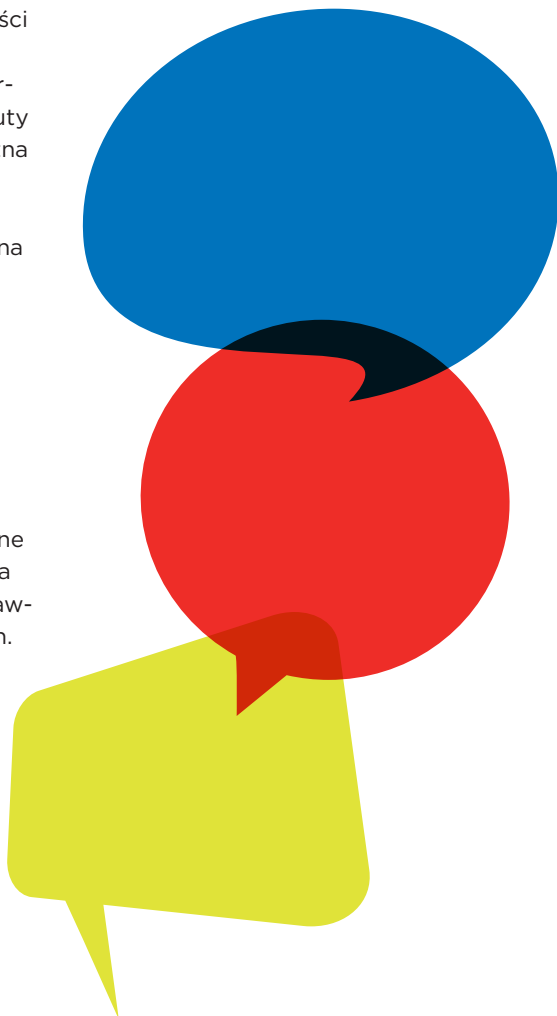
CERTYFIKACJA NABYTEJ SAMODZIELNIE PRZEZ SIEBIE ZNAJOMOŚCI JĘZYKA

Aby uzyskać certyfikat umiejętności językowych nabytych we własnym zakresie, w większych szkołach językowych można przystąpić do odpłatnego testu językowego. W zależności od poziomu językowego, test ten kosztuje około 100–200 euro. Informacji na ten temat udzielają instytuty językowe (patrz przegląd). Bezpłatna ocena poziomu zgodnie z Europejskim Systemem Opisu Kształcenia Językowego (ESOKJ) jest oferowana w formie testów online, takich jak testy publikowane przez wydawnictwo Spotlight Verlag:

**[www.sprachtest.de/
einstufungstest-deutsch](http://www.sprachtest.de/einstufungstest-deutsch)**

Uchodźcy mogą bezpłatnie przystąpić do testu online w zakresie oceny znajomości języka (onSET), który daje możliwość sprawdzenia ich umiejętności językowych.

refugees.onset.de



WSKAZÓWKI DLA WIELOJĘZYCZNYCH RODZIN Z DZIEĆMI



Posługiwanie się kilkoma językami ma wiele zalet: dzięki temu mają Państwo dostęp do różnych kultur, a Państwa dzieci przebywają pośród różnych kultur w domu. Dzieci mogą bez problemu uczyć się różnych języków równolegle: jednocześnie, jeden po drugim lub jeden z drugim.

Aby Państwa dzieci uzyskiwały sukcesy w szkole, jest ważne, by dobrze znały język niemiecki. Języka niemieckiego dzieci uczą się w żłobku, przedszkolu i szkole. Państwo jako rodzice stanowią najważniejszą pomoc dla swojego dziecka podczas nauki języka niemieckiego. Poniższe wskazówki mają na celu zapewnienie wsparcia dla Państwa dziecka.

AKTYWNE UŻYWANIE JĘZYKA W RODZINIE

Proszę dużo rozmawiać z dzieckiem w domu. Należy używać przy tym języka, którego Państwo najchętniej używają – „języka swojego serca”. Z reguły jest to język ojczysty. Przykładowo proszę poprosić dziecko o pomoc: „Posprzątam teraz bieliznę. Do Ciebie należy składanie skarpetek. A ja włożę ręczniki do szafy”. Jeżeli rodzice mają różne języki ojczyste, zarówno ojciec, jak i matka powinni rozmawiać z dzieckiem, np. matka po rumuńsku, a ojciec po niemiecku. Proszę śpiewać z dzieckiem także piosenki dla dzieci z państwa ojczyzny lub w innych językach.

CZYTANIE I CZYTANIE NA GŁOS

Proszę regularnie czytać dzieciom na głos – najlepiej raz dziennie, np. przed spaniem.

Wskazówka:

Projekt Amira Lesen www.amira-lesen.de oferuje bezpłatne, wielojęzyczne książeczki dla dzieci w języku niemieckim, włoskim, tureckim, rosyjskim, arabskim, angielskim, polskim, farsy i hiszpańskim. Opowiadania bazują na słownictwie na poziomie szkoły podstawowej. Teksty są czytane powoli.

Również projekt Mulingula na stronie internetowej www.mulingula-praxis.de oferuje – także bezpłatnie – wielojęzyczne książeczki dla dzieci w języku niemieckim, arabskim, farsy, polskim, rumuńskim, rosyjskim, tamilskim i tureckim.



UCZESTNICZENIE W ZAJĘCIACH W ŻŁOBKU/ PLACÓWCE DZIENNEJ OPIEKI NAD DZIEĆMI LUB PRZEDSZKOLU

Im dłużej dane dziecko uczęszcza do żłobka, przedszkola lub placówki dziennej opieki nad dziećmi, tym więcej ma czasu na naukę języka niemieckiego – i lepsze przygotowanie się do nauki w szkole. W żłobku i przedszkolu dzieci uczą się słuchania i mówienia oraz przyswajają duży zakres słownictwa: wraz z rozpoczęciem nauki w szkole dziecko, którego pierwszym językiem jest niemiecki, zna około 5000 różnych słów. Uczniowie z większym zasobem słownictwa są w stanie lepiej zrozumieć treść lekcji niż uczniowie z mniejszym zasobem słownictwa. W najlepszym przypadku Państwa dziecko powinno uczęszczać do przedszkola już przed ukończeniem trzeciego roku życia. Informacji na temat ofert opieki nad dziećmi udzielają ratusze.

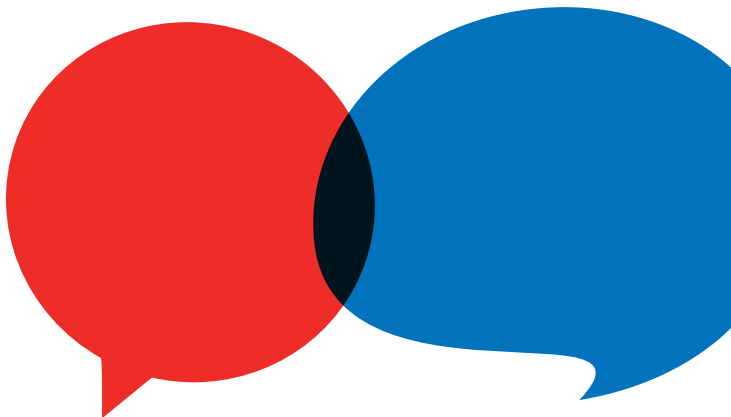
DOSTĘP DO JĘZYKA NIEMIECKIEGO

Biblioteka:

wraz z dzieckiem warto odwiedzić lokalną bibliotekę. Dla dzieci i młodzieży jest dostępna bezpłatna karta biblioteczna i wraz z dzieckiem można bezpłatnie wypożyczać książki, audiobooki, gry i DVD. Proszę poprosić pracowników biblioteki o polecenie książek dopasowanych do wieku danego dziecka. Biblioteki dla dzieci oferują także dobre oferty w zakresie wspierania czytelnictwa. Dzieci, które są przyzwyczajone do książek i regularnego czytania, lepiej znają ortografię i potrafią pisać wypracowania.

Oferty czasu wolnego:

proszę sprawdzić (np. w ratuszu) ofertę zajęć dodatkowych i sportowych w pobliżu miejsca Państwa zamieszkania. Podczas gry w piłkę nożną, wspólnego muzykowania lub przy innych rodzajach hobby dziecko nawiązuje kontakt z rówieśnikami.



Dzięki temu polepsza zdolności komunikacyjne i może znaleźć przyjaciół.

Oferty szkolne:

proszę zasięgnąć w szkole informacji na temat oferty zajęć dodatkowych, np. pomoc w odrabianiu lekcji lub czytanie na głos. Jeżeli jest zapewniona opieka popołudniowa (w formie stałych godzin lub świetlicy), warto z tego – w miarę możliwości – skorzystać. Dzięki temu dziecko szybciej uczy się języka niemieckiego.

Kanał dziecięcy:

jeżeli Państwa dziecko rozpoczęło naukę języka niemieckiego, może uzupełniając oglądać dopasowane do wieku filmy lub programy telewizyjne dla dzieci na kanale dziecięcym (KIKa) (www.kika.de). W ten sposób

polepszy rozumienie ze słuchu i poszerzy zakres słownictwa. Filmy i programy dla dzieci powinny być jednak stosowane z ograniczeniem czasowym. Uzupełniają one pozostałe środki, lecz ich nie zastępują.

NAUKA JĘZYKA NIEMIECKIEGO PRZEZ RODZICA

Ważnym sygnałem dla dziecka jest, gdy także rodzice – jako wzorzec – uczą się języka niemieckiego. W ten sposób dzieci widzą, że nauka języka niemieckiego jest ważna i opłaca się. Proszę regularnie sprawdzać własne możliwości uczestniczenia w kursie języka niemieckiego.



PUNKTY DORADZTWA



Informacje na temat nauki języka lub kursów integracyjnych są również dostępne bezpłatnie w następujących punktach.

DORADZTWO W SPRAWACH IMIGRACJI

Organy doradcze dzielą się ze względu na swoją właściwość regionalną. Istnieją ośrodki doradztwa dla dorosłych – doradztwo migracyjne (Migrationsberatung, MBE) oraz służba imigracyjna dla młodzieży (w wieku 12–27 lat, Jugendmigrationsdienst, JMD).

12–27 lat:

EVANGELISCHER JUGENDMIGRATIONSDIENST (JMD)

Schellengasse 7–9
74072 Heilbronn
Telefon: 07131 9644801
Mail: jmd@diakonie-heilbronn.de

IN VIA JUGENDMIGRATIONSDIENST (JMD)

Bahnhofstraße 13
74072 Heilbronn
Telefon: 07131 89809220
Mail: jmd.heilbronn@invia-drs.de

Od ukończenia 27 lat życia:

MIGRATIONSBERATUNGSSTELLE (MBE) DIAKONISCHES WERK

Schellengasse 7–9
74072 Heilbronn
Telefon: 07131 9644801
Mail: mbe@diakonie-heilbronn.de

MIGRATIONSBERATUNGSSTELLE (MBE) CARITAS-ZENTRUM HEILBRONN

Bahnhofstraße 13
74072 Heilbronn
Telefon: 07131 89809300
Mail: migrationsberatung@caritas-heilbronn-hohenlohe.de

MIGRATIONSBERATUNGSSTELLE (MBE)

Deutsches Rotes Kreuz
Kreisverband Heilbronn e.V.
Frankfurter Straße 12
74072 Heilbronn
Telefon: 07131 623627
Mail: mbe@drk-heilbronn.de

WELCOME CENTER HEILBRONN-FRANKEN

Weipertstraße 8–10
74076 Heilbronn
Uzgodnienie terminów:
telefoniczne: 07131 7669868
Godziny otwarcia:
poniedziałki w godz. 9:00–14:00,
czwartki w godz. 14:00–19:00
Mail: welcomecenter@heilbronn-franken.com
www.welcomecenter-hnf.com

**INFORMACJE NA TEMAT
NAUKI JĘZYKA NIEMIECKIEGO
W POWIECIE HEILBRONN**

Landratsamt Heilbronn
Dezernat 6: Migration und Integration
Lerchenstraße 40
74072 Heilbronn
Mail: deutschkurse@
landratsamt-heilbronn.de

[www.landkreis-heilbronn.de/
deutsch-lernen](http://www.landkreis-heilbronn.de/deutsch-lernen)

**INFORMATIONSTELLE FÜR
INTEGRATIONSKURSE DER STADT
HEILBRONN**

Marktplatz 7
2. OG, Zi. 213A - 214
74072 Heilbronn
Telefon: 07131 563868
Telefon: 07131 561201
Mail: integrationskurs@
heilbronn.de

[www.heilbronn.de/leben/
partizipation-integration/
integrationskurse](http://www.heilbronn.de/leben/partizipation-integration/integrationskurse)

welcome.heilbronn.de/de/integration



NOTATKI

[illegible]

NOTA REDAKCYJNA

Landratsamt Heilbronn

Lerchenstraße 40

74072 Heilbronn

Redakcja: Heide Hindahl

Broszura odzwierciedla stan na listopad 2019 r.

Powiat Heilbronn:

Migration und Integration

deutschkurse@landratsamt-heilbronn.de

Telefon: 07131 9948470

WWW.LANDKREIS-HEILBRONN.DE

Miasto Heilbronn:

Stabsstelle Partizipation und Integration

Lohtorstraße 27

74072 Heilbronn

integration@heilbronn.de

Telefon: 07131 562728

WWW.HEILBRONN.DE

Koncepcja i projekt: DIE NECKARPRINZEN

Kommunikation und Design GmbH, Heilbronn



H | N Heilbronn

GEFÖRDERT VOM



Bundesministerium
für Bildung
und Forschung



Transferinitiative
Kommunales
Bildungsmanagement